Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ale według [Tego], [który] powołał was, Świętego, i sami świętymi w całym postępowaniu stańcie się, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale według Tego który wezwał was Świętego i sami święci w każdym postępowaniu stańcie się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz wzorem Świętego, który was powołał,\* i wy bądźcie święci we wszelkim postępowaniu,\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale według (Tego), (który powołał) was, Świętego, i sami świętymi w każdym obracaniu się\* stańcie się, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale według (Tego) który wezwał was Świętego i sami święci w każdym postępowaniu stańcie się |

1. 1) <x>590 4:7</x>; <x>670 2:21</x>; <x>670 3:9</x>; <x>670 5:10</x>; <x>680 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) postępowaniu, ἐν ἀναστροφῇ, l. prowadzeniu się, w codziennym życiu; zob.: <x>670 1:17</x>, 18;<x>670 2:12</x>;<x>670 3:1</x>, 2, 16; por. ἀναστράφητε z Pawłowym περιπατεῖτε, np. <x>560 5:2</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 12:14</x>; <x>670 2:12</x>; <x>670 3:1-2</x>; <x>680 3:11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O życiu etycznym. [↑](#footnote-ref-5)